



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

109
A589

UC-NRLF



\$B 267 601

YA 05125



EX LIBRIS

709
A 589

ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.

UNIVERSITY OF
CHERRAPOONJEE

FOR THE USE OF
THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS.

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.
1868.

UNIT OF
CALIFORNIA

ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.

FOR THE USE OF

THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS.

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.

TO THE
AMERICAN

a b c d e f g h
i j k l m n o p
q r s t u v w x
y z

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V W X Y Z

a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t
u v w x y z

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

M43317

a b k d e g ng h i
 j l m n o p r s t
 u w y

A B K D E G NG
 H I J L M N O
 P R S T U W Y

a b k d e g ng h i
j l m n o p r s t
u w y

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

I,	Nga.
Me,	Ia nga.
He,	U.
It,	U, ka.
Ye,	Phi.
So,	Kumta.
At,	Ha, hajan.
In,	Ha, hapoh.
Is	} Long.
Am	
Be	
We,	Ngi.

Us,	Ia ngi.
Do,	Leh.
Go,	Leit.
On,	Halor.
Ox,	U massi-dap.
Up,	Ha neng.
To,	Ha, sha.
By,	Hajan.
If,	Lada.
Him,	Ia u.
My,	Jong nga.

2

- | | |
|-------------------|--|
| 1 Go in. | 1 To leit hapoh. |
| 2 I go up. | 2 Nga leit sha neng. |
| 3 It is so. | 3 Ka long kumta. |
| 4 Is he in? | 4 U long hapoh? |
| 5 I am to go. | 5 Nga don kam ba'n leit. |
| 6 I do so. | 6 Nga leh kumta. |
| 7 Do as I do. | 7 Leh kumba lehma-nga. |
| 8 He is by me. | 8 U long hajan jong nga. |
| 9 It is my ox. | 9 U long u massi-dap jong nga. |
| 10 Is he to go? | 10 U don kam ba'n leit? |
| 11 I am up. | 11 Nga la khiih thiah; ne nga long
ha jerong. |
| 12 Ye do it. | 12 Phi leh ia ka. |
| 13 He is in. | 13 U long hapoh. |
| 14 Is it he? | 14 U long ma-u? |
| 15 If we go. | 15 Lada ngi'n leit. |
| 16 Go to him. | 16 To leit ha u. |
| 17 Am I to go in? | 17 Nga don kam ba'n leit hapoh? |
| 18 Is it my ox? | 18 U long u massi-dap jong nga? |

The,	Ki.
She,	Ka.
Her,	La ka.
Let,	Ai, Shah.
Get,	Ioh.
Net,	Ka jar.
Has,	Don.
Wet,	Bajhieh.
Bed,	Ka jingthiah.
Did,	La leh.
Hen,	Ka siar.
Pen,	U khulom.
Man,	U briu.
Sat,	La shong.

Cat,	Ka miao.
Rat,	Ka khnai.
Fat,	Basngaid.
Mat,	Ka shilliah.
Met,	La iashem.
Kill,	Pyniap.
Yes,	H'oid.
Was,	La long.
Now,	Mynta.
Will,	Yn, yn sa.
Who?	Uei?
This,	Une, kane.
With,	Bad, lem bad.

- 1 We met him.
- 2 Let me go.
- 3 Has she a hen?
- 4 He sat on a mat.
- 5 Did he get my pen?
- 6 Did the cat kill a rat?
- 7 Did the men go to bed?
- 8 We will go now.
- 9 Did she get her net?
- 10 Did he kill the ox?
- 11 Yes he killed him.
- 12 The cat is fat.
- 13 Who is he?
- 14 My clothes are wet.
- 15 Let us go to bed.
- 16 Who is this man?

- 1 Ngi la iashem bad u.
- 2 To ai ba nga'n leit.
- 3 Ka don ia ka siar?
- 4 U la shong halor ka shilliah.
- 5 U la iohia kakhulom jongnga?
- 6 Ka miao ka la pyniap ia ka khnai?
- 7 Ki briu ki la leit thiah?
- 8 Ngi'n leit-noh mynta.
- 9 Ka la ioh ia la ka jar?
- 10 U la pyniap ia u massi-dap?
- 11 H'oid, u la pyniap ia u.
- 12 Ka miao ka long ka basngaid.
- 13 U long uei?
- 14 Ki jain jong nga ki bajhieh.
- 15 To ai ba ngi'n leit thiah.
- 16 Uei une u briu?

EXERCISE. 1

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ka miau ka la pyniap ia ka khnai. Une u massi-dap u jong nga. Uei ba la leit ha u? To khie leit thiah. Nga la ioh kawei ka shilliah. To ai ha nga ia ka khulom jong nga. Ka'n leit mynta ne em? Phi la iashem bad u. Ki briu ki la shong halor ka shilliah. Ka siar ka la sngaid. U la lah khieh thiah. Lada ngi'n leit-noh. Ka la leit ha u. Lada u'n leit hapoh, ngi'n sa leit thiah. Uei une uba wan? Nga long uta u briu.

5

Kid,	U khun-bleng.	Pot,	U khiu.
Pit,	Ka thliu.	Sin,	Ka pop.
Bit,	La dait.	Pig,	U sniang.
Dig,	Tih.	Big,	Bakhrau.
Lip,	Ka rymiang-shintur	Hide,	Buh-rih.
Fast,	Stet.	Fell,	La hap.
Cup,	Ka khuri.	One,	Uwei, kawei.
Cut,	Ot.	Dog,	U kseu.
Box,	Ka sinduk.	Bad,	Sniu, riunar.
Gun,	Ka suloi,	Bid,	Hukum.
Run,	Phet.	Into,	Hapoh.
See,	Ioh-ih.	Can,	Lah.
Out,	Shabar.	Once,	Shisin.

6

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 I have a big pig. | 1 Nga don u sniang bakhrau. |
| 2 The kid fell into a pit. | 2 U khun-bleng u la hap hapoh thliu. |
| 3 He hid my pot. | 3 U la buh-rih ia u khiu jong nga. |
| 4 Sin cannot be hid. | 4 Ia ka pop ym lah buh-rih |
| 5 Do not run so fast. | 5 Wat phet stet eh katta |
| 6 Sit on this box | 6 Shong halor kane ka sinduk |
| 7 It is very hot out in the sun. | 7 Ka shit eh shabar ha ka sngi. |

8

- | | |
|-------------------------------|--|
| 8 My dog runs very fast. | 8 U kseu jong nga u phet stet eh. |
| 9 He bid me not go away. | 9 U la hukum ia nga ba'n ym leit-noh. |
| 10 He bit his lip. | 10 U la dait ia la ka rymiang-shin-tur. |
| 11 Will you give me your gun. | 11 Phi'n ai ia ka suloi jong phi ha nga. |

7

- | | | | |
|-------|-----------|-------|------------------|
| Here. | Hangne. | Time, | Ka ryta. |
| Rice, | U khau. | Fine, | Basngoubha. |
| Home, | La ing. | Face, | Ka khymat. |
| Bone, | Ka shing. | Hope, | Kyrmen, |
| Ape, | U Shiri. | Ride, | Shong kulai. |
| Tame, | Bari. | Babe, | U khunlung. |
| Robe, | Ka jain. | Pale, | Balamlih. |
| Lime, | Ka shun. | Note, | Ka dak. |
| Hate, | Shun. | Mete, | Theu. |
| Lame, | Badykoh. | Nice, | Babha, batynnad. |
| Red, | Basau. | Just, | Lajan, kumne. |

8

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Have you any nice rice here? | 1 Phi don u khau babha hangne? |
| 2 He was here just now. | 2 U la don hangne mynta kumne. |
| 3 Will you have a ride with me? | 3 Phi'n leit shong kulai bad nga. |
| 4 Bone has lime in it. | 4 Ka shing ka don ka shun hapoh. |
| 5 He wore a red robe. | 5 U la khup jain sau. |
| 6 It is time to go home. | 6 Ka la dei por ba'n leit sha la ing. |
| 7 Your face is pale. | 7 Ka khymat jong phi ka balamlih. |
| 8 The ape is tame. | 8 U shiri u long u bari. |

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 9 I hope he will come soon. | 9 Nga kyrmen u'n wan shen. |
| 10 I will mete it at once. | 10 Nga'n theu ia ka kumne kumne. |
| 11 Is your babe well? | 11 Ukhunlungjong phi u koit? |
| 12 I do not hate you. | 12 Nga'm shûn ia phi. |
- 9
- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1 How many dogs have you? | 1 Phi don katno tylli ki kseu? |
| 2 Why are you lame? | 2 Balei phi iaid dykoh? |
| 3 Is the bone broken? | 3 Ka shing ka la khein? |
| 4 He is just come in. | 4 U la wan hapoh ing kumne. |
| 5 What kind of note is it? | 5 Ka dak ka bakumno ka long? |
| 6 It is a fine day. | 6 Ka long ka sngi ka baihtynnad. |
| 7 God made us all. | 7 U Blei U la thau ia ngi baroh. |
| 8 Whose pen is this? | 8 Une u khulom jongno? |
| 9 Is he come in? | 9 U la wan hapoh? |
| 10 It is now dark. | 10 Ka long dum mynta. |

EXERCISE. II.

PYNEYLLA HA KA ETIN ENGLISH.

Phi'n leit shano mynta? Phi don katno tylli ki khulom? U khunlung u'm koit bha. Ar tylli ki shing ki la khein. La lah theu ia kane ne em? Ki para jong phi ki katno ngut. Ym lah buh-rih ia ka pop. Uei ba la leh kumne? U kseu jong nga u iaid dykoh. Wat leit bad ki briu bariunar. Nga'n leit sha la ing kumne.

These,	Kine.	Which,	Uno, kano.
Bathe,	Sum.	Cock,	U Siar.
Fish,	Ka dohkha.	Duck,	Ka han.
Ship,	Ka ling.	Mock,	Rykhie-bein.

01

Shine,	{ Pynshai, Tyngshain.
Hurt,	Pynpang.
Chin,	Ka tymoh.
Rich,	Bariuspah.
Wish,	Kuah.
Whip,	Sympat.
Well,	Ka puhkri.
Ill,	Sniu.

Stop,	Sangeh.
Drop,	Jau.
Stars,	Ki khlur.
Proper.	Badei,
Sky,	Ka sahit-byneng.
Egg,	Ka pylleng.
Ask,	Pân.
Hill,	U lum.
Help,	Iarap.

11

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 I have hurt my chin. | 1 Nga la pynpang ia la ka tymoh. |
| 2 It is not proper to mock at sin. | 2 Ka'm dei ba'n rykie-bein ia ka pop. |
| 3 Do not wish to be rich. | 3 Wat kuah longu bariuspah. |
| 4 He fell into a well. | 4 U la kyllon ha ka puhkri. |
| 5 Do no ill to any man. | 5 Wat leh sniu ia uno uno u briu. |
| 6 Which of these did he wish? | 6 Ia kano na kine u la kuah? |
| 7 Let it drop on the stone. | 7 Ai ba ka'n jau halor u mau. |
| 8 Have you caught a fish? | 8 Phi la ngat ia ka dohkha? |
| 9 Do not whip the dog. | 8 Wat sympat ia u kseu. |
| 10 Have you bathed? | 8 Phi la sum? |
| 11 The stars are up in the sky. | 9 Ki khlur ki ha jerong ha ka suin-byneng. |
| 12 Is it a cock or a duck? | 10 U long u siar ne ka han? |
| 13 I asked for an egg. | 11 Nga la pân ia ka pylleng. |
| 14 The ship is quite new. | 12 Ka ling ka long ka bathym-mai. |
| 15 Help me to climb the hill. | 13 To iarap ia nga ba'n kiu ha u lum. |

12

Herb,	U jhur.	Horse,	U kulai.
Hole,	Ka thliu.	Holy,	Bakhuid.

To-day,	{ Mynta, kane ka sngi.	Wait,	Ap.
Pain,	Ka pang.	Prey,	Lute.
Grass,	U phlang.	Grey,	Babythuh.
Pay,	Siu.	Fault,	Ka pop.
Play,	Lehkai.	Stay,	Shong.
Tail,	Ka tydong.	Puss,	Ka miau.
Vain,	Leh-noh-ei.	Law,	Ka hukum.
Way,	Ka lynti.	Straw,	U phlang.
End,	Ka bakut.	Pause,	Sangeh.
Veil,	Ka jingkah.	Grain,	U keu,
Kite,	Ka khling.	Take,	Shim.
Rein,	Ka lagam.	Fraud,	Ka jingshukor.

13

- | | |
|---|---|
| 1 It pains the cat to pull her tail. | 1 Ka pynpang ia ka mian ba'n ring ia ka tydong jong ka. |
| 2 The rain will make the grass spring up. | 2 U slap u'n pynmih ia u phlang. |
| 3 Wait till I return. | 3 To ap h'ynda nga'n wan phai pat. |
| 4 It is not vain to wait on God. | 4 Ka'm long leh-noh-ei ba'n ap ia U Blei. |
| 5 I may stay to-day. | 5 Nga lah shong mynta. |
| 6 What did he pay? | 6 U la siu katno? |
| 7 A bad way has a bad end. | 7 Ka lynti basniu ka don ka basniu ha bakut. |
| 8 Name some things that are grey. | 8 Iathuh kyrteng kiei kiei ruh ki babythuh. |
| 9 The law of God is holy. | 9 Ka hukum U Blei ka ba-khuid. |

14

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 The kite is a bird of prey. | 1 Ka khling ka long sim ba-lute. |
| 2 Pause a little. | 2 Sangeh khyndiat. |

- | | |
|--|---|
| 3 Puss has hurt her paw. | 3 Ka miau ka la pynpang la
ka tyrsim. |
| 4 Keep every thing in its
place. | 4 Rakhe ia kiei kiei baroh ha
la ki jaka. |
| 5 It is not my fault. | 5 Ka'm long ka popjong nga. |
| 6 A veil hides the face. | 6 Ka jingkah ka tap ia ka
khyrat. |
| 7 Get the reins of my horse. | 7 Wallam ia ka lag am u ku-
lai jong nga. |
| 8 It is a fraud to take what is
not mine own. | 8 Ka long ka jingshukor ba'n
shim ia ka ba ym dei
la ka jong. |

EXERCISE. III.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Khymih mynta ia ka khymat ka suin-byneng. Ka khling ka bam ia kiwei pat ki sim. Wallam ia u kulai jong nga kumne. Ka'm long ka popjong nga ba phi'm shym poi biang. Phi'n leit shabar bad nga khyndiat? Nga'm lah shong hangne tang khyndiat. Pyniakhlad ia u keu na u stait. Wat sangeh slem, ho. Wat shim kaba ym dei la ka jong. Nga'n ym iaid ha ka lynti basniu.

15

Six,	Hynriu.	Grief,	Ka jingsngousih.
Wing,	Ka thapniang.	Death,	Ka jingiap.
Clean,	Bakhuid,	Eye,	Ka khymat.
Leg,	Ka kyjat.	Worm,	Ka khniang.
Keep,	Rakhe.	Tread,	Iuh-kyjat.
Cheat,	Ka shukor.	Young,	Basamla,
Steal,	Tuh.	Lead,	Ka sisa.
Word,	Ka ktin.	Melt,	Jau-um.
Reap,	Ot.	Fire,	Ka ding.
Myself,	Ia lade.	Shield,	Ka stih.
Teach,	Hikai.	Sheep,	Ka langbrot.
Lamp,	Ka sharak.	Sow,	Bet.
Chief,	U rangbah.		

18

16

- 1 Bees have six legs and two wings
- 2 The word of God is a lamp to my feet.
- 3 I must keep myself clean.
- 4 God made the ear. Shall He not hear?
- 5 Teach me Thy way, O Lord.
- 6 That man is the chief.
- 7 A thief will come to grief.
- 8 Lead melts in the fire.
- 9 God is a sun and shield.
- 10 I see sheep in the field.

- 1 Ki ngap ki don hynriu tyllf ki kyjat bad ar tylli ki thapniang.
- 2 Ka ktin U Blei ka long ka sharak ha ki kyjat jong nga.
- 3 Nga don kam ba'n rakhe khuid ia lade.
- 4 U Blei U la thau ia ka skhor. U'n ym ioh-sngou?
- 5 To hikai ia nga, ia La ka lynti, Ah Trai.
- 6 Uta ti bria u long u rang-bah.
- 7 U nongtuh ti'n ioh jing-sngousih.
- 8 Ka sisa ka jau-um-noh ha ka ding.
- 9 U Blei U long ka sngi bad ka stih.
- 10 Nga ioh-ih ki langbrot ha ka lynkha.

17

- 1 Death comes to old and young.
- 2 Do not cheat or steal.
- 3 It is a sin to tell a lie.
- 4 Do not lie long in bed.
- 5 Show me the path of life.

- 1 Ka jingiap ka wan ha ki tymmen bad, ha ki khynnah.
- 2 Wat shukor lane tuh.
- 3 Ka long pop ba'n iathuh lamler.
- 4 Watthiah slem ha ka jing-thiah.
- 5 To pynih ha nga ia ka lynti laitim.

- | | |
|---|--|
| 6 God made the eye. Shall He
not see. | 6 U Blei U la thau ia ka
khyrnat. U'n ym
ioh-ih. |
| 7 God is good to all. | 7 U Blei U leh bha ia baroh. |
| 8 Thou God seest me. | 8 Me U Blei me ioh-ih ia
nga. |
| 9 Christ laid down his life
for His sheep. | 9 U Khrist U la aiti-noh ia
La ka jingim na ka
bynta La ki langbrot. |

EXERCISE. IV.

PYNKYLLA HA KA KTN ENGLISH.

Ka dei ia ki kynthai ba'n wan sha skul. U Blei U ai ia baroh ha ngi. U briu u'm lah ba'n da ia lade. U briu baroh u la leh pop. Kumba ngi bet kumta ngi'n ot. Ngim tip lano ngi'n iap. Ki briu ki'm sngaubha ba'n iap. Phi don khyndiat ka sisa. U Blei U'n da ia ki briu jong U na ka basniu. Ka long ka bariunar ba'n pyniap ia ki kniang. Ka ktn U Blei ka long ka bakhuid. Wat lehka da ka ding.

18

Door	Ka jingkhang.	Room,	Ka kamra.
Noise,	Ka jingsawa.	Fresh,	Babha.
Blue,	Bajirgam.	Wheat,	U keu.
Crowd,	U paitbah.	Sweep,	Sar.
Dust,	Ka deumet.	Arm,	Ka ksangkti.
Soul,	Ka mynsim.	Joint	Ka mat.
Well,	Koit.	Bad,	B'ymman.
Person,	Ngut.	Cause,	Ka dau.
Proud,	Basarong.	Woe,	Ka jingkordit.
Sure,	Skhem.	Hear,	Sngap.
Find,	Shem.	Such,	Katta katta.
Air,	Ka l'er.	Loaf,	U ruti.

19

- | | |
|---|--|
| 1 Sweep the floor and shut
the door. | 1 Sar ia ka tybian bad khang
ia ka jingkhang. |
| 2 The soul cannot die. | 2 Ka mynsim ka'm lah iap. |

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 3 Do not make such a noise. | 3 Wat jam eh katta katta. |
| 4 Sin is the cause of much woe. | 4 Ka pop ka long ka dau ka babun ka jingkordit. |
| 5 I must not play with bad boys. | 5 Nga don kam ba'n ym ia lehkai bad ki khynnah b'ymman. |
| 6 Be sure your sin will find you out. | 6 Sngou skhem ba la ka pop ka'n shem ia phi. |
| 7 A child of dust must not be proud. | 7 Ka'm dei ia u khun ka deu-met ba'n leh sarong. |
| 8 Let fresh air come into the room. | 8 To ai ba ka l'er babha ka'n wan hapoh ka kamra. |

20

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 I saw a great crowd in the town. | 1 Nga la ioh-ih ia u paitbah bakhrau ha ka shnong. |
| 2 Christ's sheep hear His voice. | 2 Ki langbrot U Khrist ki sgnapia ka ktin jong U. |
| 3 The sun shines in the blue sky. | 3 Ka sngi ka tyngshain ha ka sahit-byneng. |
| 4 I have much pain in my arm. | 4 Ka pang eh ka ksangkti jong nga. |
| 5 The days of man are few and evil. | 5 Ki sngi u briu ki long ba-khyndiat bad basniu. |
| 6 Fools make a mock at sin. | 6 Ki babieit ki rykhie-bein ia ka pop. |
| 7 This loaf is made of wheat. | 7 Une uruti la thau da u keu. |

EXERCISE. V.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH

Phi'n ym im slem ha kane ka pyrthei. Wat ialok bad ki briu bariunar. Ka mynsim u briu ka'n im ynda u la lah iap. Nga pang eh ha kine baroh lai sngi. Mynta nga la kham koit. U kypa jong phi u don ki khun katno ngut? Ka ing jong ngi ka long ka bajerong eh. Phi mut ba'n shong slem hangne? Lano phi'n leit phai pat sha la ing? U Khrist U la iap na ka bynta jong ngi.

PART II.

I.

- | | | | |
|--------|---------------|------------|------------------|
| Girls, | { Ki khynnah, | Every day, | Hala ka sngi. |
| | { kynthei. | Book, | Ka kitab. |
| Boys, | { Ki khynnah, | Fall, | Hap. |
| | { shinrang. | All, | Kiei kiei baroh. |
| Care, | Ka jingsumar. | | |
-
- | | |
|---|---|
| 1 Come to school every day. | 1 To wan sha skul hala ka sngi. |
| 2 Girls should be taught as well as boys. | 2 Ka dei ba'n hikai ia ki kynthei kumba jiu hikai ia ki shinrang. |
| 3 Do as your teacher bids you. | 3 To leh kumba u nonghikai u hukum ia phi. |
| 4 Learn your lessons well. | 4 To hikai bha ia la ki lesan. |
| 5 Take great care of your book. | 5 To sumar bha ia la ka kitab. |
| 6 Do not talk or play in school. | 6 To wat iakren lane lehkai ha skul. |

II.

- | | | | |
|---------|----------------|---------|----------------|
| Tree, | Ka dīng. | Dig, | Tih. |
| Build, | Tei. | Thing, | Kaei kaei ruh. |
| Stones, | Ki mau. | Rain, | U slap. |
| Tank, | { Ka talab, ka | Clouds, | Ki lyoh. |
| | { pung. | | |
-
- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1 Man can make a box, | 1 U briu u lah thau ia ka sinduk. |
| 2 Can he make a tree? No. | 2 U lah thau ia ka dīng? Em. |

- | | |
|--|---|
| 3 Man can build a house. | 3 U briu u lah tei ia ka ing. |
| 4 Can he make stones? No. | 5 U lah thau ia ki mau? Em. |
| 5 Man can dig a tank. | 4 U briu u lah tih ia ka talab. |
| 6 Can he make clouds and rain? No. | 6 U lah thau ia ki lyoh bad u slap? Em. |
| 7 God made trees, men, and all things. | 7 U Blei U la thau ia ki dīng, ki briu, bad ia kiei kiei baroh. |

III.

- | | | | |
|--------|-------------|--------|------------|
| See, | Ioh-ih. | Taste, | Mād. |
| Speak, | Kren. | Nese, | Ka khymut. |
| Mouth, | Ka shintur. | Hands, | Ki kti. |
| Work, | Trei. | Walk, | Iaid. |
| Hear, | Ioh-sngou. | | |
-
- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 We see with our eyes. | 1 Ngī ioh-ih da la ki khymat. |
| 2 We hear with our ears. | 2 Ngī ioh-sngou da la ki shkor. |
| 3 We speak and taste with our mouth. | 3 Ngī kren, ngī mād ruh, da la ka shintur. |
| 4 We smell with our nose. | 4 Ngī iu da la ka khymut. |
| 5 We work with our hands. | 5 Ngī kam da la ki kti. |
| 6 We walk with our feet. | 6 Ngī iaid da la ki kyjat. |
| 7 Who made them all? God. | 7 Uei ba la thau ia ki baroh
U Blei. |

IV.

- | | | | |
|----------|------------|---------|-----------|
| Body, | Ka met. | Though, | La. |
| Every-) | Ha ki jaka | True | Bashisha. |
| where, } | baroh. | Great, | Bakhran. |
| Good, | Babha. | Wise, | Bastad. |
-
- | | |
|---|---|
| 1 There is but one God. | 1 Ym don tang uwei U Blei. |
| God has not a body; God is a spirit. | 2 U Blei U'm don ka met;
U Blei U long myn-sim. |
| God is every where, though we cannot see him. | 3 U Blei U long ha ki jaka
baroh, la ngī'm ioh-ih
ia U. |

- | | |
|--|---|
| 4 God is true. He cannot lie. | 4 U Blei U bashisha. U'm
lah lamler |
| 5 God is holy. He cannot sin. | 5 U Blei U bakhuid. U'm
lah leh pop. |
| 6 God is great, and wise, and
good. | 6 U Blei U bakhrau, U ba-
stad, bad U babha. |

EXERCISE. VI.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Don ki kynthai kiba wan hikai kot? Uei ba la tei ia kane ka ing? U slap u hap na ki lyoh. Ia kiei kiei baroh la thau da U Blei. Phi la tih ia kane ka talab? U nonghikai u la hukum ia phi ba'n leh kumno? U briu u balamler; U Blei U bashisha. U briu baroh u leh pop hala ka sngi. U briu u don san tylli ki jingsngou—ka ba ioh-ih, ka ba ioh-sngou, ka ba iu, ka ba mad, bad ka ba sngou ruh de. U Blei U don ka met ne em?

V.

- | | | | |
|----------|-------------|--------|------------|
| Bark, | Wiar. | Snake, | U bysein. |
| Hog, | U sniang. | Cow, | Ka massi. |
| Lion, | U singh. | Ass, | Ka gadda, |
| Sparrow, | Ka sim-ing. | Owl, | Ka dykhoh. |
| Horse, | U kulai. | Frog, | U jakoid. |
| Bear, | Ka dingim. | | |
-
- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 The dog barks. | 1 U kseu u wiar. |
| 2 The sheep bleats. | 2 Ka langbrot ka pah. |
| 3 The cow lows. | 3 Ka massi ka pah. |
| 4 The hog grunts. | 4 Ka sniang ka pah. |
| 5 The horse neighs. | 5 U kulai u pah. |
| 6 The ass brays. | 6 Ka gadda ka pah. |
| 7 The mouse squeaks. | 7 Ka khnai ka pah. |
| 8 The lion roars. | 8 U singh u kyrhuh. |
| 9 The bear growls. | 9 Ka dingim ka kyrhuh. |
| 10 The cock crows. | 10 U siar u riu, u kynih. |
| 11 The owl hoots. | 11 Ka dykhoh ka pah. |

- 12 The sparrow chirps.
 13 The snake hisses.
 14 The frog croaks.
 15 The bee hums.

- 13 Ka sim-ing ka pah.
 14 U bysein u byrngem.
 15 U jakoid u pah.
 16 U ngap u riu.

VI.

- | | |
|----------|-----------|
| Give, | Ai. |
| Parents, | { U kypa- |
| | ka kymi. |
| Kind, | Baieit. |
| Feed, | Bysah |
- 1 God gave me life
 2 God keeps me in life.
 3 Day by day I am fed by God.
 4 God gave me parents and kind friends.
 5 God can keep me from harm.
 6 He can keep me when it is dark.
 7 I should love God with all my heart.

- | | |
|----------|--------------------|
| Heart, | Dohnud, |
| Friends, | Ki lok. |
| Harm, | { Basniu, ka jing- |
| | mynsau. |
| Dark, | Badum. |
- 1 U Blei U la ai ka jingim ha nga.
 2 U Blei U ripynim ia nga.
 3 Hala ka sngi nga ioh-bysah na U Blei.
 4 U Blei U la ai ha nga ia u kypa ka kymi bad ki lok baieit.
 5 U Blei U lah da ia nga na ka basniu.
 6 U lah da ia nga ha ka badum.
 7 Ka dei ianga ba'n ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh.

VII.

- | | |
|--------|-------------|
| Same, | Kajuh. |
| Neck, | Ka ryndang. |
| Trunk, | U luta. |
| Part, | Dynta. |
| Kind, | Ka kynja. |
| Beast, | U mrad. |
| Tusk, | Ka byniat. |
- 1 Have all birds the same kind of bills

- | | |
|----------|-----------------|
| What? | Kaei? |
| Bill, | Ka shintur-sim. |
| Why? | Balei? |
| Camel, | Ka ut. |
| Bullock, | U massi-dap. |
| Animal, | U mrad. |
- 1 Ki sim baroh ki dom shintur ki bakijuh

- | | |
|---|---|
| 2 Why have some birds long
bills, long neck, and
long legs? | 2 Balei kiwei ki sim ki don
ki shintur bajerong, ki
ryndang bajerong, bad
ki kyjat bajerong. |
| 3 Have ducks and hens the
same kind of feet? | 3 Ki han bad ki siar ki don
kyjat bakijuh? |
| 4 What beast has large tusks
and a long trunk? | 4 Uei u mrad ba don ki byn-
iat bakhrau bad ka luta
bajerong. |
| 5 Why has the camel so long
a neck? | 5 Balei ka ut ka don ka ryn-
dang bajerong? |
| 6 Name the parts of a bul-
lock. | 6 Iathuh ki kyrteng ki dykhot
u massi dap. |
| 7 What animals have no feet? | 7 Kino ki mrad kiba ym don
kyjat? |

VIII.

Night, Ka miet.
Think, Mut,

Nothing, Ei ei ruh em.

- | | |
|--|---|
| 1 God is here now, and sees
us all. | 1 U Blei U don hangne myn-
ta, U ioh-ih ruh ia ngi
baroh. |
| 2 God sees me all the day
long. | 2 U Blei U ioh-ih ia nga
baroh shi sngi. |
| 3 God sees me in the dark. | 3 U Blei U ioh-ih ia nga ha
ka badum. |
| 4 To God the night is as the
day. | 4 Ha U Blei ka miet ka long
kum ka sngi. |
| 5 God hears all that I say. | 5 U Blei U ioh-sngou baroh
ba nga ong. |
| 6 God knows all that I think. | 6 U Blei U tip baroh ba nga
mut. |
| 7 There is nothing hid from
God. | 7 Ym don ei ei ruh ba la buh-
rih na U Blei. |

EXERCISE. VII.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

U kseu u don katno tylli ki kyjat? Ki han ki don ki kyjat ki bakumno? Uei ba ripynim ia ngi? U Blei U long Uba bysah ia nga. Ha kano ka jaka ka ut ka don? U Blei U don shano? Phi lah ioh-ih ia U Blei? Kino ki sim kiba don ki kyjat, ki ryndang bad ki skintur bajerong? Ia ka ba'n lei U Blei U la thau ia ki kumta? Ki lynyiat u hatti ki long ki bajerong eh. Uei ba ai ha ngi ia kiei kiei baroh?

IX.

Like, Sngoubha.
Lizards, Ki kniang-bliar.
Flies, Ki skain.
Throw, Shad.
Creatures, Ki jingthau.

Pull off, Ringnoh, pyndy-
kutnoh.
Angry, Bittar.
Unkind, Bariunar.

- 1 Do not beat dogs or bullocks
- 2 Would you like to be beaten?
- 3 Do not throw stones at lizards.
- 4 Would you like to have stones thrown at you?
- 5 Do not pull off the legs of flies.
- 6 Would you like to have your legs pulled off?
- 7 God is angry when we are unkind to His creatures.

- 1 Wat sympat ia ki kseu lane ki massi-dap.
- 2 Phi'n da sngoubha ba'n ioh sympat?
- 3 Wat shad mau ha ki kniang-bliar.
- 4 Phi'n da sngoubha ba'n ioh shad mau ha phi?
- 5 Wat pyndy kut-noh ia ki kyjat ki skain.
- 6 Phi'n da sngoubha ba'n ioh pyndy kut-noh ia ki kyjat jong phi.
- 7 U Blei U sngou bittar ha ba ngi leh riunar ia ki jingthau jong U.

X.

Know, Tip.
 Wrong, Kaba ym dei.
 For ever, Hala karta, jiu-
 nom.

Right, Kaba dei.
 Turn, Kylla.
 Hell, Ka dujok.
 Down, Hier arsut.

I have a body and a soul.

1 Nga don ka met bad ka
 mynsim.

A beast has no soul.

2 U mrad u'm don mynsim.

My soul thinks and knows
 right from wrong.

3 Ka mynsim jong nga ka
 mut, ka tip ruh ia ka
 babha na ka basniu.

My body will die and turn
 to dust.

4 Ka met jong nga ka'n iap,
 ka'n kylla dypei ruh.

5 My soul cannot die. It
 lives for ever.

5 Ka mynsim ka'm lah iap.
 Ka'n im jiunom.

6 At death the souls of good
 men go to God.

6 Ynda la iap, ki mynsim ki
 briu babha, ki leit ha
 U Blei

7 The souls of bad men go
 down to hell.

7 Ki mynsim ki briu bariunar
 ki leit hier arsut sha
 dujok.

XI.

Idle, Baalhia, bajai-
 pyddeh.

Food, Ka jingbam.
 Eat, Bam.

Ants, Ki dykhiu.

Lest, Ioh ba.

Love, Ieit.

Sleep, Ka baioh-thiah.

Nest, Ka skum.

Want, Ka jingkyrduh.

We must not be idle.

1 Ka'm dei ia ngi ba'n long ki
 bajaipyddeh.

2 The birds build their nests.
 Are they idle?

2 Ki sim ki tei ia la ki skum.
 Kilong ki bajaipyddeh?

3 The ants seek their food.

3 Ki dykhiu ki iawad ia la
 ka jingbam.

4 They are not idle.

4 Ki'm long ki bajaipyddeh.

- | | |
|--|---|
| 5 Should young boys be idle ? | 5 Ka dei ne em ia ki khynnah
ba'n long ki bajaipyd-
deh ? |
| 6 He that will not work ought
not to eat. | 6 Uta u b'ym trei, ka'm dei ia
u ba'n bam. |
| 7 Love not sleep, lest thou
come to want. | 7 Wat ieit te ia ka baioh-thi-
ah, ioh ba me'n sngou-
kyrduh. |

XII.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| Put, Buh. | Branch Ka tynad. |
| Earth, Ka khyndeu. | Leaves, Ki sla. |
| Grow, Man. | Mango, U soh-ping. |
| Bear, Sei soh. | Fruit, U soh. |
| Seed, U symbai. | Thorn, Ka dingshiah. |
| Plant, Ka jingthung. | Deeds, Ki kam. |
| Root, Ka tynrai. | |
-
- | | |
|--|---|
| 1 Put a seed in the earth, and
a plant grows up. | 1 To buh ia ka symbai ha
ka khyndeu, ka jing-
thung ruh ka'n man. |
| 2 A tree has roots, a trunk
branches, leaves, and
fruit. | 2 Ka ding ka don tynrai, ka
met, ki tynad, ki sla,
bad u soh. |
| 3 Name all the trees you
know. | 3 Iathuh ia ki kirteng ki
ding ia kiba phi ih-
thuh. |
| 4 A mango tree bears good
fruit. | 4 U ding soh-ping u sei soh
babha. |
| 5 Thorns cannot bear good
fruit. | 5 Ki ding-shiah ki'm lah sei
soh babha. |
| 6 A tree is known by its fruit. | 6 Lah ba'n ithuh ia u ding
na u soh jong u. |
| 7 A child is known by his
deeds, | 7 Lah ba'n ithuh ia u
khynnah na ki kam
jong u, |

EXERCISE. VIII.

PYNKYLLA HA KA Ktin ENGLISH.

Ki khynnah ki bakumno ki'ba sympat ia ki massi, lane ia ki kseu? U Blei U snzoubha ne em haba ngi pynshitom ia ki kniang, lane haba ngi pynit ia ki? Ka mynsim ka leit shano? Uno u kniang u'a hikai ia u briu ba'n ym long u bajai-pydeh? Kumno lah ba'n ithuh ia u briu? Ia ka ba'n lei ki briu ki jiu buh ia ki symbai ha ka khyndeu? Ka long ka ba-dei ba'n shad mau it kino kino ki mrad? Ki mynsim ki briu ki bakumno ki leit hier arsut sha dujok? Balei ba ki briu ki'm lah ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh?

XIII.

Break, Pynkhein.
Often, Bunsin.
Thoughts, Ki jingmut.

Send, Phah.
Done, La leh,

- | | |
|---|--|
| 1 We are to keep the law of God. | 1 Ka dei ia ngi ba'n rakhe ia ka hukum U Blei. |
| 2 To break God's law is sin. | 2 Ba'n pynkhein ia ka hukum U Blei ka long pop. |
| 3 I am full of sin. | 3 Nga long u badap da ka pop. |
| 4 I have not loved God with all my soul. | 4 Nga'm shym ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh. |
| 5 I have often had bad thoughts | 5 Bunsin nga la ioh ki jingmut b'ymman. |
| 6 I have said bad words and done bad deeds. | 6 Nga la ong ki ktin b'ymman, nga la leh ki kam b'ymman. |
| 7 God is angry when I do wrong. | 7 U Blei U bittar haba nga leh pallat. |
| 8 God can send my soul to hell. | 8 U Blei U lah phah ia ka mynsim jong nga sha dujok. |

XIV.

- | | | | |
|--------|---------------|---------|-----------------|
| Save, | Pynim. | Pardon, | Ka jingmap. |
| Cross, | Ka dīngphyna. | Ask, | Pân. |
| Sorry, | Basngousih. | Trust, | Shaniah, ngeit. |
| Bare, | Kit. | | |
-
- | | |
|---|--|
| 1 God is love. He sent His
Son Jesus Christ to
save us. | 1 U Blei U long ka jingieit,
U la phah ia La U
Khun U Jesu Khrist
ba'n pynim ia ngi. |
| 2 Jesus Christ bare our sins,
and died on the cross
for us. | 2 U Jesu Khrist U la kit ia
ki pop jong ngi, U la
iap ruh halor ka dīng-
phyna na ka bynta
jong ngi. |
| 3 I should be sorry for my
sins. | 3 Ka dei ia nga ba'n sngousih
na ka bynta la ka pop. |
| 4 I should ask pardon from
God in the name of
Jesus Christ. | 4 Ka dei ia nga ba'n pân map
na U Blei ha ka kyr-
teng U Jesu Khrist. |
| 5 If I trust in Christ, I shall
be saved. | 5 Lada nga'n ngeit ha U
Khrist, nga'n ioh-
laitim. |
| 6 If I do not trust in Christ,
I shall not see ife. | 6 Lada nga'm ngeit ha U
Khrist, nga'n ym ioh-
laitim. |

XV.

- | | | | |
|-----------------------|-----------------|--------------------|--------------|
| Hard, | Baeh. | Bread, | U ruti. |
| New, | Bathymmai. | Show, | Pynih. |
| Apple of
the eye } | Ka thliu khymat | For the
sake, } | Na ka bynta. |
-
- | | |
|---|---|
| 1 Our hearts are hard, and
will not trust in Christ. | 1 Ki dohnud jong ngi ki long
baeh, ki'n ym shaniah
ruh ha U Khrist. |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>2 If a son ask bread, will his father give him a stone?</p> <p>3 God will give us a new heart, if we ask him.</p> <p>4 His Spirit shows us our sins, and makes us trust in Christ.</p> <p>5 O God, give me Thy Holy Spirit for the sake of thy Son.</p> <p>6 Keep me as the apple of the eye.</p> | <p>2 Lada u khun u pân ruti, u kypa u'n ai ia u mau ha u?</p> <p>3 U Blei U'n ai ha ngi ia ka dohnud bathymmai lada ngi pân na U.</p> <p>4 U Mynsim jong U, U'n pyn-ih ha ngi ia la ki pop, U'n pynhgeit ruh ia ngi ha U Khrist.</p> <p>5 Ko Blei, to ai ha nga ia La U Mynsim Bakhuid na ka bynta U Khun jong me.</p> <p>6 To da ia nga kum ka thliu ka khymat jong me.</p> |
|--|--|

XVI.

- | | |
|--|--|
| <p>Mother, Ka kymi.
Field, Ka lyngkha.
Thank, Ai nguh.</p> <p>1 Your kind mother gives you rice.</p> <p>2 Rice is got from paddy.</p> <p>3 Paddy grows in the fields.</p> <p>4 God sends rain, and makes his sun shine on the fields.</p> <p>5 If He did not do so, no paddy would grow.</p> <p>6 When we eat, we should thank God for our food.</p> | <p>Paddy, U kyba.
When, Haba.</p> <p>1 Ka kymi baieit jong phi ka ai ja ha phi.</p> <p>2 Ia u khau ngi ioh na u kyba.</p> <p>3 U kyba u man ha ki lyngkha.</p> <p>4 U Blei U pynhap slap, U buh ruh ia ka sngi ba'n pynshai halor ki lyngkha.</p> <p>5 Lada U'n ym da leh kumta, u kyba u'n ym da man.</p> <p>6 Haba ngi bam, ka dei ia ngi ba'n ai nguh ha U Blei namar la ka jing-bam,</p> |
|--|--|

EXERCISE. IX.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Uei u nongai hukum? Ka dei ia ngi baroh ba'n icit ia U Blei. To duai ba U Blei U'n ai ia La U Mynsim ha phi. Ka dei ia ngi ba'n leh aiuh ba'n ioh laitim? Ba'n ngeit ha U Jesu Khrist U Nongpynim jong ngi. U Jesu Khrist U la leh aiuh na ka bynta jong ngi? U la iap halor ka dingphyna ba'n pynim ia ngi. U Mynsim U Blei U long Uba pynih ia ka pop bad Uba pynkhuid ruh na ka. Ka dei ia ki khynnah ba'n konguh ia ki kypa ki kymi. U Blei U long Uba ai ia ka jingbam, bad ia kiei kiei baroh ha ngi.

XVII

Bible,	Ka Ktin U Blei.	Morn,	Mynstep.
Care,	Ka jingsumar.	Fear,	Shepting.
Seek,	Wad.	Pray,	Duai.
Read,	Pule.	Before,	Shiwa.
Father,	U kypa.	Nigh,	Hajan.
Heaven,	Ka byneng.	Those,	Kita.

- | | |
|---|--|
| 1 The Bible is the Word of God. | 1 Ka Bible ka long Ka Ktin U Blei. |
| 2 Read the Word of God with care. | 2 To pule ia Ka Ktin U Blei da ka jingsumar. |
| 3 God is your Father in heaven. | 3 U Blei U long U Kypa jong phi Uba ha byneng. |
| 4 Love God with all your soul, | 4 To icit ia U Blei da la ka mynsim baroh. |
| 5 Seek Him in the morn. | 5 To wad ia U mynstep. |
| 6 Fear Him all the day. | 6 To shepting ia U baroh shi-sngi. |
| 7 Pray to Him before you go to bed. | 7 To duai ha U shiua phi'n leit thiah. |
| 8 The Lord is nigh unto them that fear Him. | 8 U Trai U hajan jong kiba shepting ia U. |
| 9 Those who seek God soon shall find Him. | 9 Kita kiba wad ia U Blei, ki shem ia U kumne. |

XVIII.

- | | | | |
|---------|-----------------|--------|-----------------|
| Fond, | { Sngou-bang. | Flour, | U pureu. |
| | { sngou-thiang. | Sugar, | Ka shini. |
| Cream, | Ka malai. | Wax, | Ka bything. |
| Sugar- | U pai. | Silk, | Ka muka. |
| cane, } | | Silk- | Ki kniang muka. |
| Cheese, | Ka pynir. | worm } | |
| Honey, | Ka ngap. | Curds, | Ka baialang. |
-
- | | |
|---|---|
| 1 Rice will not grow in Eng-
land. | 1 U kyba u'm man ha Eng-
land. |
| 2 English people are fond of
bread. | 2 Ki English ki sngouthiang
ia u ruti. |
| 3 Bread is made of the flour
of wheat. | 3 Ki jiu thau ia u ruti da u
pureu u kou. |
| 4 Butter is made from cream. | 4 Ia ka mykyn ki jiu thau da
ka malai. |
| 5 Cheese is made from the
curds. | 5 Ia ka pynir ki jiu thau da
ka baialang ka dud. |
| 6 Sugar is made from the
sugar-cane. | 6 Ia ka shini ki jiu thau na
u pai. |
| 7 Bees make honey and wax. | 7 Ki ngap ki thau ia ka ngap
bad ka bything. |
| 8 Silkworms give us silk. | 8 Ki kniang muka ki ai ha
ngi ia ka muka. |

XIX.

- | | | | |
|----------|-------------|---------|---------------------------------|
| Earth, | Ka pyrthei. | Idols, | Ki blei thau, ki blei
thula. |
| Worship, | Mane. | Punish, | Pynshitom. |
| Forbid, | Adong. | Tell, | Iathuh. |
| Ought, | Ka dei. | | |
-
- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 God is King of all the earth. | 1 U Blei U long U Sim ka
pyrthei baroh. |
| 2 I ought to worship God only. | 2 Ka dei ia nga ba'n mane
tang ia U Blei. |
| 3 Idols have eyes but see not. | 3 Ki blei thau ki don ki khy-
mat, hynrei ki'm ioh-ih. |

- | | |
|--|---|
| 4 Idols have ears but hear not. | 4 Ki blei than ki don ki skhor, hynrei ki'm ioh-sngou. |
| 5 God forbids us to worship idols. | 5 U Blei U adong ia ngi ba'n mane ia ki blei thau. |
| 6 God will punish those who worship idols. | 6 U Blei U'n pynshitom ia kita kiba mane ki blei thau |
| 7 We should tell those who worship idols not to do so. | 7 Ka dei ia ngi ba'n ong ha kita kiba mane blei tha-la ba'n ym leh kumta. |

XX.

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| Shells, Ki sybai. | Sand, U shiap. |
| Grain, Ki kynja ken. | Flint, U mau bashahding. |
| Rags, Ki jain nep. | Salt, Ka mluh. |
| Soft, Bajem. | Drying, Nangryngat. |
| Paper, Ka kot. | Water, Ka um. |
| Straw, U stait. | Sea, Ka duriau. |
| Glass, Ka it. | |
-
- | | |
|---|--|
| 1 What fruits have stones? | 1 Kino ki soh ba don shing? |
| 2 What fruits have shells? | 2 Kino ki soh ba don snep? |
| 3 What fruits are soft? | 3 Kino ki soh ki bajem? |
| 4 Tell me some grains which are eaten. | 4 Iathuh ha nga ia kino ki keu ia kiba jiu bam. |
| Name some roots which are used as food. | 5 Iathuh ki kyrteng kino ki tynrai ia kiba jiu bam. |
| 6 Paper is made from rags and straw. | 6 Ki jiu thau ia ka kot da ka jain nep bad da u stait. |
| 7 Glass is made of sand and flint. | 7 Ki jiu thau ia ka it da u shiap bad da u mau bashah-ding. |
| 8 Salt is got by drying the water of the sea. | 8 Ia ka mluh ki jiu ioh da ka bapynrykhiang ka um ka duriau. |

EXERCISE. X.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Phinang pule ia Ka Ktin U Blei ne em? Ngi long ki khun U Blei, U Kypa jong ngi Uba ha byneng. Phi sngouhang ia ka shini? Ka long pop ne em ba'n mane ia ki blei thau? Katno ngut ki blei ki don? Ka dei ia ngi ne em ba'n mane ia ki blei kiba ym lah ba'n pynim ia ngi? Uei ba la tha, ia kiei kiei baroh ha ka bamynnyngkong? Naei ki jiu ioh ia n kyba? Ha kano ka ri ka keu ka man? U Blei U long U bastad U bakhrau bad U ba don bor ruh.

XXI.

Laugh, Rykhie.
Others, Kiwei pat.
Wish, Kuah.
Obey, Konguh.
Set, Buh.

Over, Halor.
Honour, Burom.
Vain, Thala, lehnohai.
Worship, Mane.

- | | |
|--|--|
| 1 Take not the name of God
in vain. | 1 Wat ong thala ia ka kyrteng
U Trai. |
| 2 On the Lord's day I must
not work or play. | 2 Ha ka sngi U Blei ka dei ia
nga ba'n ym kam lane
leukai. |
| 3 I Should go to the house of
God. | 3 Ka dei ia nga ba'n leit ha
ka ng mane U Blei. |
| 4 I should not talk or laugh
in God's house. | 4 Ka dei ia nga ba'n ym kren
lane rykhie, ha ka ing
mane U Blei. |
| 5 Do to others as you wish
them to do to you. | 5 To leh ia kiwei kumba phi
kuah ba ki'n leh ia phi. |
| 6 Obey them that are set over
you. | 6 Konguh ia kiba la buh halor
jong phi. |
| 7 Do as you are bid, but do
not sin. | 7 To leh kumba phi ioh hu-
kum, hynreito wat pop. |
| 8 Honour the face of the
old man | 8 To burom ia ka khymat a
tymen. |

XXII.

Breathe, Pyrsât.
 Pure, Bakhuid.
 Dress, Ka jain kup.
 Rise, Khiih-thiah.
 Daybreak, { Kaba mih ka
 sngi.
 Sick, Bapang.

- 1 Breathe pure air.
- 2 Eat good food, and drink pure water.
- 3 Keep your body and dress clean.
- 4 Rise by daybreak. Play now and then.
- 5 Vaccination keeps away smallpox.
- 6 When sick, seek the help of God alone.
- 7 Never make offerings to devils.

Vaccination, Ka batika.
 Small-pox, U niangthylliu.
 Help, Ka jingiarap.
 Never, Lano lano ruh.
 Offerings, Ki jingainguh.
 Devils, { Ki b'ymman, ki
 ksuid.

- 1 To pyrsât ia ka l'er bakhuid.
- 2 To bam ia ka jingbam babbâ, to dih ruh ia ka um bakhuid.
- 3 To rakhe kbuid ia la ka met ia la ka jain ruh.
- 4 To khiih-thiah ha bamih ka sngi. To lehkaï haba-dei-badei.
- 5 Ka batika ka khang ia u niangthylliu.
- 6 Haba pang, to wad tang ka jingiarap U Blei.
- 7 Lano lano ruh wat ai-nguh ha ki ksuid.

XXIII.

Woman, Ka briu.
 Brethren, Ki para.
 Caste, Ka jaid.

- 1 Adam was the first man, and Eve the first woman.
- 2 All men have sprung from Adam and Eve.
- 3 God has made all men of one blood.

Sprung, La mih.
 Blood, Ka snam.
 Hateful, Baihsih.

- 1 U Adam ula long u briu uba nyingkong, bad Ka Im ka briu ka banyngkong.
- 2 Ki briu baroh ki la mih na U Adam bad Ka Im.
- 3 U Blei U la thau ia ki briu baroh na kajuha ka snam.

- | | |
|--|---|
| <p>4 God is our Father; we are all brethren.</p> <p>5 Parents are angry when one brother is unkind to another.</p> <p>6 Caste is hateful to God, and should be given up.</p> | <p>4 U Blei U long U Kypa jong ngi; ngi baroh ngi long ki para.</p> <p>5 Ki kypa ki kymi ki sngou bittar haba uwei u para u leh riunar ia uwei.</p> <p>6 Ka jaid ka long ka baihsih ha U Blei, ka dei ba'n kyntait noh ruh ia ka.</p> |
|--|---|

XXIV.

- | | |
|--|---|
| <p>Twelve, Khadar.</p> <p>Rupee, Shityngka.</p> <p>Silver, Rupa.</p> <p>Sixteen, Khadhynriu.</p> <p>Copper, Tama.</p> <p>White, Balih.</p> | <p>Gold, Ka ksiar.</p> <p>Yellow, Bastem.</p> <p>Iron, U nar.</p> <p>Metal, U maupyrsut.</p> <p>Useful, Badonkam.</p> |
|--|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>1 There are twelve pies in one anna.</p> <p>2 Sixteen annas make one rupee.</p> <p>3 Pies are made of copper.</p> <p>4 Rupees are made of silver.</p> <p>5 Silver is white: gold is yellow.</p> <p>6 Gold is much dearer than silver.</p> <p>7 Copper, iron, silver, and gold are metals.</p> <p>8 Iron is the most useful metal.</p> | <p>1 Ki don khadar pei ha ka shi anna.</p> <p>2 Khadhynriu anna ki pyn-long shi tyngka.</p> <p>3 Ki jiu thau ia ki pei da ka tama.</p> <p>4 Ki jiu thau ia ki tyngka da ka rupa.</p> <p>5 Ka rupa ka long balih: ka ksiar ka bastem.</p> <p>6 Ka ksiar ka long ka ba kham kor ia ka rupa.</p> <p>7 Ka tama, u nar, ka rupa, bad ka ksiar, ki long ki metal.</p> <p>8 U nar u long u ba kham don kam eh ka metal.</p> |
|--|--|

EXERCISE. XI.

PYNKYLLA HA KA Ktin ENGLISH.

Ka sngi nyingkong shitaieu ka long Ka Sngi U Blei. Ha kata ka sngi ka dei ba'n mane ia U Blei ha ka ing jong U. Phi lah ai ia ka jingbam ha nga ba'n bam? Phi la ioh tika ne em? Ka dei ne em ba'n mane ia ki ksuid? Ia kino ki briu U Blei U la thau ha ka banyngkong? Ka dei ba'n bam khuid, ba'n dii khuid, bad ba'n pynkhuid ia la ka met. Ha kano ka por ka dei ba'n khih thiah? Katno tylli ki pei long shi anna? Ki jiu thau ia ka tyngka daei? U Blei U ioh-sngou ia ki ktin jong ngi baroh. Kano kaba kham kor ka ksiar ne ka rupa? Uei Uba long U Kypa jong ngi baroh?

XXV.

Any, Kano kano.

Lake, Ka pung.

Answer, Ka jingphai-ktin.

Liar, U balamler.

Away, Noh, shawei.

Owe, Kitram.

Mine, Jong nga.

Steal, Tuh,

1 Do not tell a lie at any time.

2 All liars shall have their part in the lake of fire.

3 A soft answer turns away wrath.

4 Do not say bad words; God hears you.

5 O Lord, keep the door of my lips.

6 Owe no man any thing.

1 Wat iathuh lamler ha kano kano ka por.

2 Ki balamler baroh ki'n ioh la ka bynta ha ka pung ba da ka ding.

3 Ka jingphai-ktin bajem ka'n pynphai-noh ia ka jing bittar.

4 To wat ong ki ktin basniu; U Blei U ioh-sngou ia phi.

5 Ah Trai, to sumar ia ka jingkhong ki rymiang shintur jong nga.

6 To wat ai ba uno uno u'n shah ha phi ia kaei ka-ei ruh.

7 I must not take what is not mine.

8 If I steal, God will see it.

9 I must not wish to have what is not mine.

7 Ka'm dei ia nga ba'n shint
ia ka b'ym dei la ka
jong.

8 Lada nga tuh, U Blei U'n
ioh-ih ia ka.

9 Ka'm dei ia nga ba'n kuah
ia ka b'ym dei la ka
jong.

XXVI.

Twentyfour, Arpheusau.
Hour, Shi-gynta.
Week, Shi-taien.
Sixty, Hynriupheu
Seven, Hynieu.
Month, U bynai.
Sunday, { Ka Sngi U
Blei.

Monday, Ka sngi kaba ar.
Tuesday, Ka sngi kaba lai.
Wednesday, Ka sngi kaba sau.
Thursday, Ka sngi kaba san.
Friday, { Ka sngi kaba hyn-
riu.
Saturday, { Ka sngi kaba hyn-
ieu.

1 There are twentyfour Eng-
lish hours in a day.

2 There are sixty Indian
hours in a day.

3 There are seven days in a
week.

4 Sunday, Monday, Tues-
day, Wednesday, Thurs-
day, Friday, and Satur-
day, are the days of the
week.

5 Four weeks make a month.

6 Twelve months make a
year.

1 Ki don arpheusau gynta ha
kawei ka sngi.

2 Ki don hynriupheu gynta
Dykhah ha kawei ka
sngi.

3 Ki don hynieu sngi ha ka
shi-taien.

4 Ka Sngi U Blei, kaba-ar, ka-
ba-lai, kaba-sau, kaba-
san, kaba-hynriu, bad
kaba-hynieu ki long ki
sngi kaba shi-taien.

5 Sau taien ki pynlong shi-
bynai.

6 Khadar bynai ki pynlong
shi snem.

XXVII.

Shun, Kynriah-noh.
Burn, Ing.

Safe, { Ba ha ka jaka
skhem, ba lait
na ka basniu.

Curse, Ka jingtim.
Follow, Bud.

Custom,

Peace,
Render,

Make friends,

{ Kaba jiu leh,
ka niam, ka
rukom.

Ka jingsuk.
Ai-kylliang
lalok bad.

1 Shun those boys who cheat,
steal, and tell lies.

2 Can you walk in the fire
and not be burned?

3 Can you go with bad boys
and be safe?

4 The curse of the Lord is in
the house of the
wicked.

5 Do not follow bad customs.

6 Try to live in peace with
all men.

7 Render not evil for evil.

8 Bless them that curse you:
curse not.

1 Kynriah-noh na kita ki
khynnah kiba shukor,
tuh, badiathuh lamler.

2 Phi lah iaid ha ka ding bad
ba'n ym ing?

3 Phi lah leit bad ki khynnah
b'ymman bad ba'n lait
na ka baspiu?

4 Ka jingtim U Trai ka ha
ing ki b'ymman.

5 To wat bud ia ki rukom
basniu.

6 To pyrshang ba'n long kiba
iasuk bad ki briu baroh.

7 To wat ai kylliang ia ka ba-
sniau na ka bynta ka
basniu.

8 To kyrkhu ia kiba tim ia
phi: wat tim satia.

XXVIII.

Country,

Called,

South,

City,

Ka ri.

{ Ba khot kyr-
teng.

Shathi.

Ka nongbah.

West,

Under,

Queen,

Near,

Ka sepngi.

Hapoh.

{ Ka Sim, ka Ma-
harani.

Hajan.

- | Chief,
Largest, | Ba ha khlih.
Bakhran tam. | Island, | Ka deulynnong. |
|--|---|---------|----------------|
| 1 We live in a country called India. | 1 Ngì shong ha ka ri ba khot kyrteng Ka India. | | |
| 2 Calcutta is the chief city in India. | 2 Ka Kalkutta ka long ka nongbah ka jong Ka India. | | |
| 3 Madras is the greatest city in the south of India. | 3 Ka Madras ka long ka shnong bakhran tam ha ka shathi jong Ka India. | | |
| 4 Bombay is the largest city in the west of India. | 4 Ka Bombay ka long ka shnong bakhran tam ha ka sepngi jong Ka India. | | |
| 5 India is under the queen of England. | 5 Ka India ka hap Ka Maharani Ka England. | | |
| 6 Ceylon is an island near India. | 6 Ka Seylon ka long ka deulynnong hajan ka India. | | |

EXERCISE. XII.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ka long pop ba'n iathuh lamler. To wat kren bittar hano hano ruh. Ba'n shim ka ba ym dei la ka jong ka long ba'n tuh. Ki don katno gynta ha kawei ka sngi? Katno ta-ieu ki pynlong shibynai. Hynieu angi ki pynlong shita-ieu. Kita kiba ialok bad ki khynnah b'ymman ki hap ha ka basniu. U Blei U ihsih ia ki b'ymman. U Khrist U hukum ia ngi ba'n kyrkhn ia ki ba tim ia ngi, bad ba'n ym tim satia. Ka'm dei ia ngi ba'n bud ia ki rukom basniu. Ka Bombay ka long ka shnong ka bakum-no? Ka kyrteng kane ka ri ka long aih? Kano Ka Sim Ka India?

XXIX.

- | | | | |
|--------|------------|---------|--------------|
| Judge, | Bishar. | Graves, | Ki jingtep. |
| Last, | Bakhadduh. | Voice, | Ka jingsawa. |

- | | |
|--|--|
| 1 We all sin. We all must die. | 1 Ngi baroh ngi leh pop. Ngi baroh ki ba'n iap. |
| 2 The young die as well as the old. | 2 Ki khynnah ki iap kum ki tymmen. |
| 3 God can make me die at any time. | 3 U Blei U lah pyniap ia nga ha kano kano ka por. |
| 4 Death comes like a thief in the night. | 4 Ka jingiap ka wan kum u nongtuh mynmiet. |
| 5 Jesus Christ will come to judge the world at the last day. | 5 U Jesu Khrist U'n wan bi-shar ia ka pyrthei ha ka sngi bakhadduh. |
| 6 All that are in their graves shall hear his voice. | 6 Baroh kiba don ha ki jingtep ki'n ioh sngou ia ka jingsawa jong U. |

XXX.

- | | | | |
|------------|--------------------|---------|------------|
| Round, | Bapyllun. | Sail, | Iaid ling. |
| Ball, | U guli. | Floats, | Her, per. |
| Fall upon, | Ngat. | Cover, | Tap. |
| Ship, | Ka ling, ka jahaj. | | |
-
- | | |
|---|--|
| India is one of the countries of the earth. | 1 Ka India ka long kawei na ki ri ka pyrthei. |
| 2 The earth is round like a ball. | 2 Ka pyrthei ka bapyllun kum u guli. |
| 3 Ships often sail round the earth. | 3 Ki ling, bunsin ki iaid kyl-leng ka pyrthei. |
| 4 The earth floats in the sky like a moon. | 4 Ka pyrthei ka her ha ka suu byneng kum u bynai. |
| 5 The sea covers a great part of the earth. | 5 Ka durian ka tap ia ka byn-ta ka baki rau na ka pyrthei. |
| 6 The water of the sea is salt. | 6 Ka um durian ka long ka baki rau. |
| 7 England is in Europe. | 7 Ka England ha ka Europe. |

8 India is in a part of the
earth called Asia.

8 Ka India ka ha ka bynta
ka jong ka pyrthei ka
bajiu khot Ka Asia.

XXXI.

Joy, Ka jingkymen.
Blot, Pyndam-noh.
Guide, U nongialam.

Cast, Bred-noh.
Will, Ka mon.

1 The good shall live for ever
with joy in heaven

1 Ki babha ki'n-fm jiumom
ha ka jingkymen ha
byneng.

2 The bad shall be cast into a
lake of fire.

2 Ia ki by'mman yn bred noh
ha ka pung kaba da
ka ding

3 O Lord, save me, and let not
my soul go down to
hell.

3 Ah Trai, to pynim ia nga,
to wat ai ruh ia ka
mynsim jong nga ba'n
leit hiar sha dujok.

4 Blot out all my sins, and
love me for the sake of
Thy Son.

4 To pyndam-noh ia ki pop
jong nga baroh, to leit
ia nga ruh, na ka byn-
ta ia La U Khun.

5 Teach me to do Thy will, O
God.

5 To hikai ia nga ba'n leh
ia ka mon jong Me
Ah Blei.

6 May Thy Spirit make me
good and holy as Thou
art.

6 To ai ba U Mynsim jong
Me U'n pynlong ia
nga u babha bad u
bakhuid kum Mame.

7 O Lord, be my friend and
guide for ever.

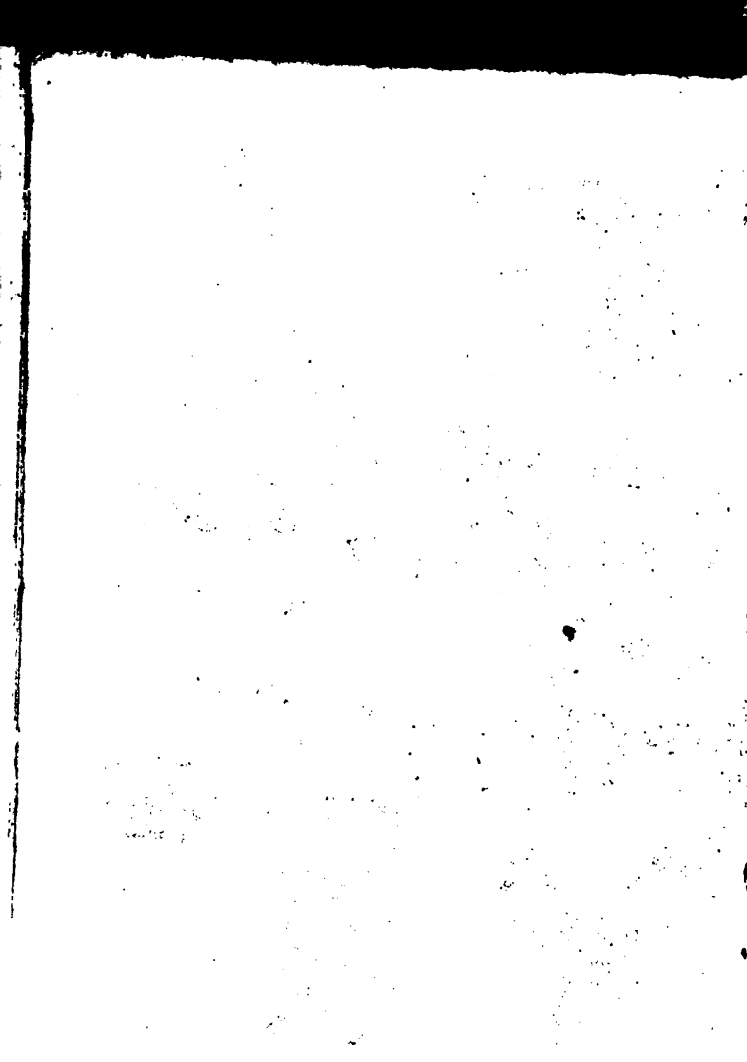
7 Ah Trai, to long U lok bad
U Nongialam jong
nga jiumom jiumom.

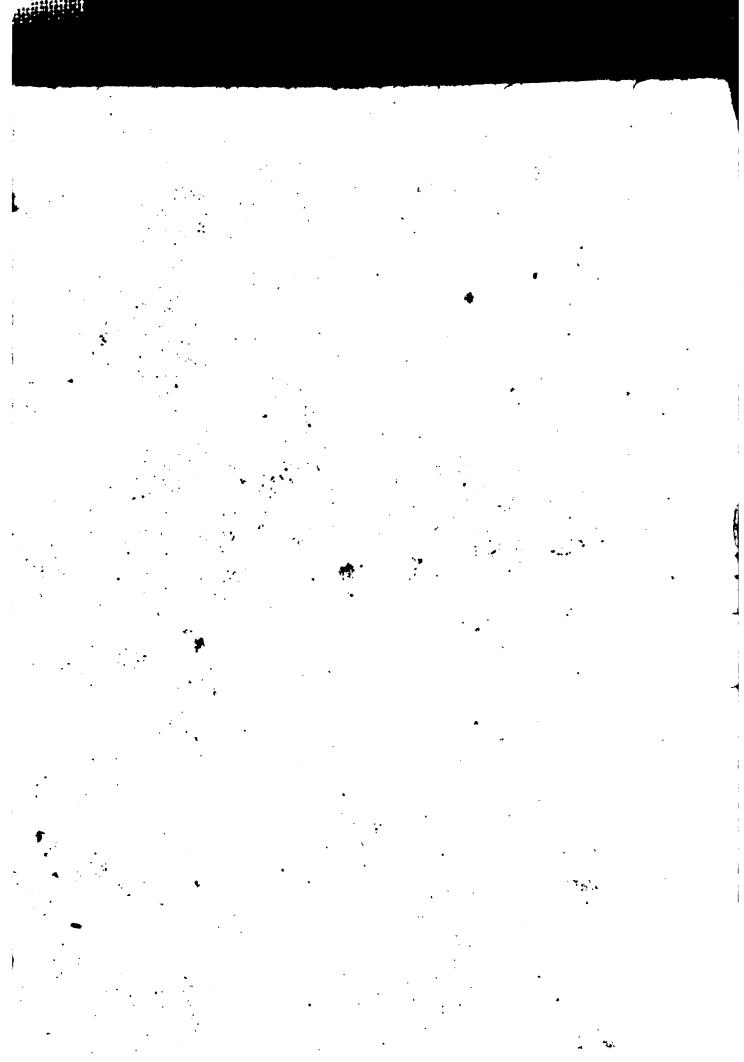
XXXII.

Heat. Ka bashit.
Move, Iaid.

Far. Jingngai.
Through, Lyngba.

- 1 The sun gives light and heat.
- 2 The sun is far larger than the earth.
- 3 The sun is very far away.
- 4 The sun does not move through the sky.
- 5 The earth turns round once a day.
- 6 This causes day and night.
- 7 When it is day with us, it is night on the other side of the world.
- 8 The moon is much smaller than the earth.
- 9 The moon gets its light from the sun.
- 1 Ka sngi ka ai ia ka jingshai bad ka jingshit.
- 2 Ka sngi ka kham khrau shibun ia ka pyrthei.
- 3 Ka sngi ka long ka ba-jingngai eh.
- 4 Ka sngi kam iaid lyngba ka suin byneng.
- 5 Ka pyrthei ka tyllun shisin tyllun ha la ka sngi.
- 6 Kane ka pynlong ia ka sngi bad ka miet.
- 7 Haba ka long ka sngi bad ngi ka long ka miet sha kawei pat ka shiliang jong ka pyrthei.
- 8 U bynai u khamrit shibun ia ka pyrthei.
- 9 U bynai u pyddiang ia la ka jingshai na ka sngi.





**Pamphlet
Binder**
Gaylord Bros., Inc.
Stockton, Calif.
T. M. Reg. U. S. Pat. Off.

M43317

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

